



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Mujeres y escritura durante la modernidad
La pluma y la imprenta

Marcos Fernández García

DOCUMENTOS DE TRABAJO UCM
BIBLIOTECA HISTÓRICA MARQUÉS DE VALDECILLA
CURSO 2021/2022

ÍNDICE

| | |
|---|--|
| Presentación: La mujer y las letras durante la modernidad..... | |
| 1. La literaria femenina. El aporte de las mujeres al patrimonio literario..... | |
| 1.1 Literatura religiosa..... | |
| 1.2 Literatura secular..... | |
| 1.1.1 Poesía..... | |
| 1.1.2 Novela..... | |
| 1.1.3 Tratados y otros géneros..... | |
| 1.1.4 Escritos reivindicativos..... | |
| 1.1.5 Traducciones..... | |
| 2. La figura de las impresoras dentro del mundo del impreso..... | |
| 2.1 Siglo XVII..... | |
| 2.2 Siglo XVIII..... | |
| 2.3 Siglo XIX..... | |
| RECURSOS ELECTRÓNICOS..... | |
| BIBLIOGRAFÍA..... | |

PRESENTACIÓN: LA MUJER Y LAS LETRAS DURANTE LA MODERNIDAD

El estudio de la figura de la mujer en diferentes ámbitos históricos ha sido un tema de investigación recurrente en las últimas décadas, una labor crucial en la elaboración del discurso contemporáneo, donde las perspectivas alternativas a los cánones seguidos tradicionalmente siguen ganando fuerza con el paso del tiempo. En este sentido, dentro de la mujer y sus múltiples facetas, la producción escrita encarna un rol importante que valorar, no solo en lo referido a lo literario, sino en otros muchos ámbitos que se presentarán a continuación. Como bien indica Mónica Bolufer, la lectura y el consumo literario durante la edad moderna ganaron una gran importancia en muchos espacios, un proceso que fue indudablemente acentuado por la introducción de la imprenta y las consecuencias que esta invención tendrá tanto en la esfera privada como pública. Así, mientras entre algunos individuos la lectura comienza a ser algo más recurrente que en épocas previas -sobre todo entre las élites, reflejado en los espacios domésticos- en el ámbito público surgen nuevos lugares de sociabilidad literaria, como las academias, las tertulias o las sociedades de lectura.

Dentro de este proceso histórico, la mujer se aleja por completo de la idea estereotípica mantenida en la actualidad. Como podrá comprobar a continuación, lejos de estar recluidas a la domesticidad de sus hogares, muchas mujeres reivindicaron su derecho al disfrute literario como modo de esparcimiento, en un intento por separar “lo femenino” del mundo al que la mayoría de los tratados moralistas de la época limitaban a la mujer. Además del consumo lector, su capacidad de producción literaria era entendida como un medio de realización personal con enfoque público, pudiendo darse a conocer ante una sociedad fervientemente lectora que garantizaba la influencia social tanto de autores como de autoras¹.

Esta temática será el tema principal del proyecto de exposición a desarrollar, que se sitúa dentro del marco de la actividad de prácticas impartidas en el máster universitario sobre Historia de la Monarquía Hispánica de la Universidad Complutense de Madrid. La

¹ BOLUFER PERUGA, MÓNICA, “Escritura femenina y publicación en el siglo XVIII”, *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, 2009, disponible en https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/escritura-femenina-y-publicacion-en-el-siglo-xviii-de-la-expresion-personal-a-la-republica-de-las-letras--0/html/73edbf5a-a26d-468f-9b32-581089c2fba9_6.html#I_0_

exposición se organiza en dos apartados generales, dentro de los cuales se analizarán diferentes epígrafes:

En primer lugar, se hablará de la producción de escritos como tal, de aportaciones femeninas al mundo literario, una labor dividida en diversas partes. Mientras por un lado analizaremos la literatura secular, donde se incluye novela, poesía, tratados, escritos reivindicativos y la labor de las traductoras -trabajo importante y que debe ser tenido en cuenta-, por otro trataremos la producción religiosa, representada en un grupo compuesto por algunas de las religiosas más importantes de su tiempo.

En segundo lugar, se hablará de la mujer como productora de impresos, punto en donde se expondrán variados ejemplos de impresoras que labraron su propio espacio dentro de esta naciente industria. Los apartados ofrecidos dentro de este punto son tres, divididos en las tres centurias analizadas (siglos XVII, XVIII y XIX). Dentro de cada uno constan algunas de las impresoras más relevantes localizadas dentro de los fondos de la biblioteca, aunque su elección también responde a mostrar la variedad dentro del grupo impresor femenino. Pueden observarse mujeres que firman con su propio nombre, algunas con cargos importantes -como impresora del reino o de la universidad-, o también impresoras que optan por firmar con la fórmula “viuda de” seguido del nombre o apellido de su difunto marido. Estas distinciones son muy interesantes, no solo para conocer la actitud de la mujer al frente de la imprenta, sino también para analizarla en relación a las figuras masculinas de su entorno.

Para desarrollar esta investigación, las obras utilizadas han sido extraídas en su totalidad de los enormes y ricos fondos de los que goza la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, una selección que limita su cronología entre los siglos XVI y principios del XIX. La biblioteca histórica conserva numerosos fondos pertenecientes a la Universidad Complutense de Madrid, y que desde 2001 ha ido unificando en un mismo fondo su diverso patrimonio bibliográfico, procedente de antiguas bibliotecas y colecciones propias de las bibliotecas de la universidad. Esta colección, donde se incluyen tanto manuscritos como impresos e incunables, también ha sido alimentada con donaciones venidas de colecciones privadas. Cabe destacar que, pese al trabajo realizado y sus provechosos resultados derivados de esta investigación, la temática propuesta ofrece un potencial desarrollo para futuras ampliaciones, pudiendo expandir los fondos consultados a otros archivos y bibliotecas que enriquezcan la catalogación de impresos, así como la

implementación de otros espacios de representación literaria femenina dentro de los apartados establecidos en este primer estudio.

1. LA LITERATURA FEMENINA. EL APORTE DE LAS MUJERES AL PATRIMONIO LITERARIO.

Como ya se ha advertido anteriormente, el trasfondo principal de este trabajo bien podría decirse que viene a negar la imagen tradicionalmente adjudicada a la mujer en el discurso histórico. Si bien no podemos negar que el mundo femenino estuvo caracterizado por una discriminación masculina que lo limitó a espacios vitales muy concretos, hay excepciones escapan a este discurso generalista. El siguiente apartado cuenta con mujeres que, desde variados medios literarios, dieron fe de su capacidad literaria, e incluso crítica.

Los tipos de escritos que se mostrarán a continuación son bastante variados, diferenciándose dos grandes grupos: el secular y el religioso. Este último es de obligada referencia debido al impacto histórico de las autoras mencionadas dentro del catálogo, bien es cierto que el primero de ellos goza de una mayor variedad en este estudio. Dicho esto, ha de advertirse una cuestión importante a tener en cuenta durante el análisis general del listado. El motivo de elección de dichas obras se basa en su valor literario, que a su vez está determinado por la importancia que estas autoras -o sus obras- tienen dentro del mundo literario femenino. Sin embargo, no solo debe atribuirse valía a aquellas obras escritas desde cero, sino también aquellas que son resultado de la traducción de obras extranjeras. Esta última apreciación corresponde con uno de los subapartados de este segundo epígrafe, implementado por la relevancia que toman aquellas mujeres que, gracias a una educación privilegiada, fueron no solo capaces de traducir textos, sino de comentarlos y darlos a conocer.

Al tenor de esta última apreciación, es pertinente señalar otro de los aportes que los escritos femeninos otorgan al estudio del mundo femenino moderno. Dejando a un lado la obra en sí, escritos como los prólogos o las dedicatorias otorgan una maravillosa fuente de información extraída directamente de la pluma de las autoras, quienes en múltiples ocasiones opinan y reflexionan al respecto de la situación de la mujer. Sus meditaciones no solo se limitan al mundo del libro, sino también a contextos más polémicos, criticando la situación de sumisión en la que se encuentran y poniendo en duda

el orden de roles. En el otro lado, se encuentran algunos otros textos donde las autoras, lejos de criticar, replican la “sumisión” femenina, excusándose por su falta de ingenio y excusándose por una aparente intromisión en un espacio vetado para ellas.

2.1 Literatura espiritual

[1] Teresa de Jesús [1515-1582], *Conceptos del Amor de Dios*, en Bruselas: por Roger Velpio y Huberto Antonio, 1611.

Signatura: BH FLL 16570

Referencia: CCPB000244519-0

Descripción física: [13], 193, [1] p., [1] en bl. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra restaurada, donde se incluyen las reflexiones de la conocida religiosa abulense Santa Teresa sobre el amor de Dios, además de algunas palabras acerca de los cantares de Salomón. El prólogo fue redactado por el padre fray Jerónimo Gracián. Santa Teresa habla de las seis formas que existen de amor de Dios, nacidas de otras seis maneras de oración. La figura de teresa de Jesús es más que conocida, así como su labor como religiosa, destacando en este caso el apartado referido al mundo de la producción literaria.

[2] Teresa de Jesús, *Avisos espirituales*, en Madrid: por Carlos Sánchez Bravo, 1647.

Signatura: BH FLL 29556.

Descripción física: [8], 387, [29] p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra compuesta por un comentario de los avisos espirituales de Santa Teresa por el padre Alonso de Andrade, miembro de la compañía de Jesús y calificador del consejo supremo de la santa Inquisición. Esta obra en concreto se corresponde con una segunda parte, donde se habla de las virtudes religiosas y la perfección de la vida cristiana, además del trato con Dios. Comienza con el aviso número 35, y abarca hasta el 69, pudiendo dividirse cada uno en diferentes subapartados.

[3] Teresa de Jesús, *Exclamaciones, o meditaciones, de Santa Teresa de Jesús: con algunos otros tratadillos de la Santa... A los quales se añaden los Avisos, y Sentencias de S. Juan de la Cruz...*, en Murcia: por Joseph Diaz Cayuelas, 1731.

Signatura: BH FLL 2202

Descripción física: [24], 192 p. ; 12° prolongado. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Pequeña obra en la que la santa ofrece diferentes directrices a seguir en el camino de la devoción y el buen hacer cristiano. La primera de las páginas está compuesta por una dedicación al mecenas de la obra, D. Antonio Francisco de Roda y Thomas, caballero de la orden de Santiago y conde del valle de San Juan. Su índice se compone de seis capítulos, que abarcan en su totalidad 179 páginas, donde se pueden ver avisos de la madre para sus monjas como cautelas y sentencias de otros santos, como San Juan de la Cruz. Destaca el pequeño tamaño del libro, de bolsillo, lo que nos habla del enfoque de este tipo de obras a ser transportadas por su lector en el día a día.

[4] Hipólita de Jesús Rocaberti [1551-1624], *Tratado del rendimiento del tiempo perdido: dividido en quatro libros*, en Valencia: por Francisco Mestre, 1680.

Signatura: BH FLL 15688.

Referencia: CCPB000037451-2

Descripción física: [10], 402 p. [1] h. de grab. ; Fol. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

El libro contiene un grabado de Hipólita de Jesús, donde se muestra a la beata arrodillada ante la figura de Cristo, portando una pluma en un escenario lleno de diferentes obras escritas. Esta monja catalana fue hija del vizconde de Rocabertí, Francesc Dalmau, título que incluiría en la autoría de todas las obras que su carrera como escritora religiosa, una de las facetas más reseñables de su vida y que la llevarían a ser beatificada en 1553.

La obra se compone de cuatro libros, divididos en diferentes capítulos dedicados a cuestiones varias. Los libros se titulan de la siguiente manera: “De la vía purgativa”, “De a vía Iluminativa”, “De la vía unitiva” y “De la oración y contemplación según que corresponde a la práctica de la vía unitiva”. La obra sale a publicación bajo la orden de su sobrino Iván Tomás de Rocaberti, arzobispo de Valencia, del consejo de su majestad, prelado domestico asistente de su santidad el Papa Inocencio XI. Consta también de un prólogo escrito por la autora para el lector de este libro.



VERDADERO RETRATO DE LA V.M. SOR HIPOLITA de Jesús; en el siglo Doña Ysabel de Rocabertí, Religiosa del Conuento de los Angeles de la Orde de Predicadores, en Barcelona. Favorecióla Dios de tā superior inteligencia, que sin hauerla nadie enseñado lati, dexó trabajados y escritos de su mano pasados de Cinqüenta libros, de diferē. asuptos espirituales, repartidos en 24 tomos, fundado siempre su dicho en doctrinas de la Sag. escrituray Santos Pad, cō grade erudiciō y enseñanza para las almas, q̄ trata de spiritu. Mu- rió cō singular opiniō de Santidad a 6 de Ago. 1624. de su edad 73. Cūa causa de Beat. y Can. se trata en Roma en la Congreg. de los Sag. Ritus desde el Año 1676.

Ilustración I: Grabado registrado en numerosas obras de la religiosa, donde se muestra a la propia Hipólita de Jesús Rocabertí, arrodillada frente a Cristo y varios querubines, rodeada a su vez de varias obras literarias de carácter religioso. La escena explica como la autora produce sus obras -en este caso se aprecia como está redactando la "Redención del tiempo perdido"-, iluminada por la divinidad de Cristo, al modo de la inspiración aonía.

[5] Hipólita de Jesús Rocaberti, *De los sagrados huessos de Christo Señor Nuestro: tomo segundo*, en Valencia: en la imprenta de la viuda de Benito Macé, por Jaime de Bordazar, 1681.

Signatura: BH FLL 12192.

Referencia: CCPB000037447-4

Descripción física: [14], 468 p., [1] h. de grab. ; Fol. Encuadernación en papel.

Abrir por la portada.

Obra en mal estado de conservación, con la primera hoja correspondiente a la portada desgastada y con pérdidas. Tiene, al igual que el resto de las obras de esta autora identificadas en este catálogo, el mismo grabado identificado en las anteriores obras de la religiosa. En su pie de página se exalta su valía como escritora, citando hasta 50 títulos sobre asuntos espirituales, repartidos en 24 tomos. La obra en concreto se corresponde con la segunda parte del libro de los huesos de Cristo. Se compone de un total de 163 capítulos donde trata diferentes temas de tipo religioso.

[6] Hipólita de Jesús Rocaberti, *Comentario y mística exposición del sagrado libro de los divinos Cantares de Salomon: dividido en dos libros*, en Valencia: por Manuel Gómez González de Lastra, 1683.

Signatura: BH FLL 5146

Referencia: CCPB000037446-6

Descripción física: [14], 400, [48] p. [1] h. de grab. ; Fol. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Este comentario fue mandado redactar por los prelados y confesores a Hipólita de Jesús, y es sacado a la luz por su sobrino Iván Thomas de Rocaberti, mencionado anteriormente. Se acompaña del mismo grabado y mismo pie de página que el texto de “Los huesos de Cristo”.

Al final de su prólogo, se escribe una breve dedicatoria de la obra hacia la madre Santa Teresa de Jesús. Las dos partes en las que se divide la obra constan de 55 y 60 capítulos, respectivamente.

[7] María de Jesús de Agreda [1602-1665], *Mystica Ciudad de Dios, milagro de su omnipotencia, y abismo de la gracia: Historia divina y vida de la Virgen Madre de Dios...*, en Valencia: por Juan de Baeza, 1695.

Signatura: BH FLL 8220

Referencia: CCPB000037124-6.

Descripción física: [48], 555, [1] en bl. p., [1] h. de grab. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra dividida en seis tomos, siendo esta correspondiente al primero de ellos. Redactada por María Jesús de Agreda, quien en aquel momento ostentaba el cargo como abadesa del convento de la Inmaculada Concepción de la villa de Agreda en Burgos. Fue una de las grandes referentes dentro del mundo católico hispánico, destacando por su relación con Felipe IV y sus experiencias evangelizadoras en el nuevo mundo.

En la obra presentada, se muestran numerosos capítulos (24) que se corresponden tanto con episodios de la vida de la Virgen como experiencias propias de la abadesa. Incluye un grabado inicial de la virgen rodeada de ángeles, con una representación el convento en la esquina inferior izquierda.

[8] María de Jesús de Agreda, *Exercicios espirituales de retiro, que la Venerable Madre María de Jesús de Agreda practicó, y dexó escritos á sus hijas, para que los practicassen en su...Convento de la Purissima Concepción de la misma villa*, en Madrid: en la imprenta de la Causa de dicha Venerable Madre, 1765.

Signatura: BH FLL 6758

Referencia: CCPB000116682-4

Descripción física: [10], 260 p., [2] en bl., [1] h. de grab. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra que, al igual que en las “Exclamaciones de Santa Teresa”, tienen un enfoque práctico y de uso diario a juzgar por el tamaño del libro. Además de ello, la temática encaja con este tipo de obras. La página inicial se corresponde con la portada, donde se indica que la madre dejó estos escritos a sus hijas, con el fin de que estas los practicasen en el convento de la Purísima Concepción de la villa de Ágreda.

2.1 Literatura secular

2.1.1 Poesía

[9] Juana Inés de la Cruz [1648-1695], *Inundacion castalida*, en Madrid: por Juan García Infanzón, 1689.

Signatura: BH FLL 2243

Descripción física: [16], 328 p. ; 4°. Encuadernación en pergamino (renovad).

Abrir por la portada.

Sor Juana Inés ha pasada a la historia como una de las poetisas religiosas más conocida del siglo de oro español, todo ello a pesar de la ausencia de un discurso histórico bien formado acerca de su figura. La llamada décima musa no solo se limitó a un género durante su vida como monja, ya que abarcó también la prosa, lírica, teatro, etc. Pese a su vida religiosa, la producción secular abarca casi la totalidad de sus escritos.

Esta obra está dedicada a D. María Luisa Gonzaga Manrique de Lara, condesa de Paredes, Marquesa de la Laguna, su patrona y promotora, a la que se le dedica un soneto al comienzo de la obra. Este es seguido de algunas otras formas poéticas dedicadas a otros personajes, como Don Jose Pérez de Montoro y Catalina Alfaro. La obra de las más que conocida sor Juana Inés de la Cruz, “décima musa” y “fénix de México”, consta de numerosos sonetos y romances no identificados en su totalidad, no solo por la enorme cantidad de estos, sino también por la falta de un índice que resuma en cierta medida el contenido del impreso.

[10] Juana Inés de la Cruz, *Poemas de la unica poetisa americana musa dezima...Soror Juana Ines de la Cruz religiosa en el monasterio de San Geronimo...de Mexico: que en varios metros, idiomas y estilos fertiliza varios assumptos*, en Barcelona: por Joshep Llopis y a su costa, sacolos a la luz Don Juan Caacho Gayna, 1691.

Signatura: BH FLL 29899

Referencia: CCPB000037952-2

Descripción física: [16], 406, [10] p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

La obra de la religiosa se inicia con un romance y un soneto dedicados a la monja, redactados por Joseph de Montoro y Doña Catalina de Alfaro Fernández de Córdoba (religiosa del convento del Sancti Spiritus de Alcaroz), respectivamente. Se menciona a su patrona, la condesa de Paredes, a quien dedica varios sonetos, precedido de un prólogo

en verso para el lector. En su totalidad, se escriben numerosos sonetos en el libro, además de romances, glosas, décimas, loas, lyras, muchos de estos textos dedicados a personajes relacionados con ella. Se pueden encontrar incluso villancicos dentro de los numerosos textos, en los cuales las referencias a la cultura clásica son constantes.

[11] Baptista Guarino, Giovanni, Correa, Isabel [traductora] *El pastor fido: poëma*, en Amberes: por Enrico y Cornelio Verdussen, mercaderes de libros, 1694.

Signatura: BH FLL Res. 1073.

Referencia: CCPB000036973.

Descripción física: 295, [3] p. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Conocida obra poética en la que destaca el protagonismo de Isabel Correa, a la que se le atribuye la dedicatoria de la obra a Don Manuel de Belmonte, barón de Belmonte, conde Palatino y regente de su majestad. Además, también es autora del propio prólogo, donde destaca el comienzo “tomo la pluma, aunque de poco toma en mano de mujer...” Añade también una “Ingenua confesión de la autora” sobre su traducción, con un soneto que cuenta como al igual que “deben a Eolo su carrera, músicos ramilletes de colores”, ella debe su obra a las “locuciones de Guarino”.

A pesar de su labor como traductora, se ha decidido incluir en este apartado a Isabel Correa como redactora, puesto que el testimonio que ofrece el prólogo de esta obra nos habla de una de las dos formas de plasmarse a la mujer en la literatura por ellas misma. En este caso, como se ha podido observar en las dos citas anteriores, Isabel denosta la capacidad de la mujer como escritora, cuando el propio texto sirve como ejemplo perfecto de la capacidad redactora y alta cultura que una mujer estudiada podía demostrar con la pluma.

[12] Gálvez, María Rosa [1768-1806], *Obras poeticas de Doña María Rosa Galvez de Cabrera*, en Madrid: en la imprenta Real, 1804.

Signatura: BH FLL 29268

Referencia: CCPBB000116198-9

Descripción física: v. ; 18 cm. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

María Antonia Rosalía de Gálvez y Ramírez es una de las dramaturgas más destacadas del XVIII y XIX español, incluyendo por primera vez en sus escritos -según sus estudiosos- características propias del incipiente movimiento romántico.

Esta obra concreta se corresponde con el tomo tercero de la obra dramática en verso, que contiene en su totalidad tres partes identificables gracias al índice situado al final del libro: Amnon (tragedia), Zinda (drama trágico) y La Delirante (tragedia), con un total de 169 páginas. Consta de numerosos manuscritos de antiguos dueños del libro, en su mayoría estudiantes. Es cuando menos llamativa la cantidad de notas donde se escriben mensajes quejándose de la calidad de la obra y su simplicidad aparente, que se contestan o corroboran entre los diferentes dueños que van adquiriendo y leyendo la obra. Entre ellas, se recogen algunas como la siguiente, que dice: “Doña María Rosa de Gálvez es una salvaje poco se quebró los cascos”.

[13] Massanes, Josefa [1811-1887], *Poesías de Josefa Massanes*, en Barcelona: s.n, 1841.

Signatura: BH FLL 44527

Referencia: CCPB000540622-6

Descripción física: XV, 252, [12] p. ; 21 cm. Encuadernación en cartón.

Abrir por la portada.

La obra fue escrita por Josefa Massanes, definida como académica honoraria de las buenas letras de la ciudad de Barcelona. Esta autora desarrolló su prolífica carrera durante el convulso XIX español, entroncada principalmente con temas románticos como la patria y el amor, así como la figura de la mujer, tratado en esta obra.

En ella se reivindica en un discurso preliminar el valor de la mujer como escritora frente a la figura del hombre, y exigiendo, por ejemplo, una educación en letras para niños y niñas, pues aunque estas no tengan por qué llegar a destacar en las letras, si podrán traspasar ese conocimiento a sus hijos. Consta de un total de 27 poemas, en un total de 219 páginas. Se menciona que la obra es propiedad íntegra de la autora, y a pesar de ser una de las publicaciones más recientes dentro de este catálogo, no puede obviarse la importancia del discurso que articula como mujer con capacidad de expansión de este tipo de ideas.

2.1.2 Novela

[14] Carvajal y Saavedra, Mariana de [1620-1670], *Novelas entretenidas*, en Madrid: en la imprenta y librería de Pedro Jose Alonso de Padilla, 1728.

Signatura: BH FLL 7855

Descripción física: [8], 336 p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra redactada por Mariana de Carvajal y Saavedra, natural de Granada, donde también se incluye un pequeño prologo al lector. Sus obras son reflejo de la situación social, económica y política de la monarquía, todo ello siguiendo las características propias de la literatura barroca.

En este escrito concreto, la autora advierte de nuevo sobre cuestiones ya vistas en otras autoras, como es destacar su “corto ingenio” y los “defectos de una tan mal cortada pluma”, intención que contrasta con otras obras mencionadas anteriormente y solapadas en el tiempo. Además, se anuncia en ella la futura impresión de nuevas obras de la autora, tres en total (*Novelas amorosas* y dos tomos de un *Escaparate de Novelas*). Tiene un total de 10 novelas, compuestas en 303 páginas donde introduce diferentes temáticas, pero en donde destacan de nuevo las referencias a la mitología clásica.

[15] Zayas y Sotomayor, María de [1590-1647], *Novelas ejemplares y amorosas*, en Madrid: por Plácido Barco López, 1795.

Signatura: BH FLL 29699

Referencia: CCPB000415671-4

Descripción física: [4], 536 p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Conjunto de novelas de la autora, en donde se incluyen tanto la primera como la segunda parte. En esta edición se han corregido y enmendado los errores anteriores. María de Zayas Sotomayor fue una de las grandes escritoras destacadas en el siglo de oro español, junto a otras que ya han sido mencionadas con anterioridad. Su obra entronca con la forma típica de la época, aunque insiste con interés particular en la psicología de los protagonistas de sus obras y los espacios en los que se desarrollan.

En lo que se refiere a la obra comentada, su primera parte recoge un total de 10 novelas a lo largo de 213 páginas. La segunda parte recoge otras 10 en 289 páginas. Todas ellas muestran el texto en doble columna. Son relatos cortos, de entre 30-40 páginas de

extensión, de una calidad reconocida, al igual que el renombre que su autora se ganó como escritora por la publicación de este tipo de obras.

2.1.3 *Tratados y otros géneros*

[16] Padilla, Luisa de [1590-1646], *Lágrimas de la nobleza*, en Zaragoza: por Pedro Lanaja y Lamarca impresor del reino de Aragón y la universidad, 1639.

Signatura: BH FLL 1742

Referencia: CCPB000047190-9

Descripción física: [34], 601, [7] p., [1] h. De grab. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra que consta de un grabado en su portada con el escudo real, estampa atribuida a Pedro Enrique Pastor. La autora, Luisa de Padilla, se ha podido identificar gracias al prólogo, atribuido directamente a ella. Al tratarse de una mujer muy vinculada con los círculos aristocráticos, sus escritos más destacados se corresponden con temas como el de la obra comentada, enfocada en resaltar las virtudes y los valores y condenar los vicios y malos hábitos, representado todo ello en la figura de los nobles.

Por ello, antes del prólogo hay otra calcografía que representa a las virtudes (humildad, concordia, castidad...). La obra se compone de tres libros diferenciados, siendo este el tercero. El índice, situado al final, divide el libro en 12 capítulos, denominados fuentes.

[17] Padilla Manrique y Acuña, Luisa María de, *Idea de nobles y sus desempeños en aforismos: parca quarta de nobleza virtuosa*, en Zaragoza: en el hospital real y general de nuestra señora e Gracia, 1644.

Signatura: BH FLL 15789

Referencia: CCPB000051840-9

Descripción física: [24], 792, [7] p. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra dividida en diferentes partes, pero que en su totalidad trata las virtudes de la clase noble a la forma que lo hacía la obra anteriormente citada. Tras un primer espacio donde trata la ejemplar vida de don Íñigo López de Mendoza, comienza la primera de las cuatro partes de la obra, acerca de las virtudes religiosas, morales, políticas y militares de los nobles, respectivamente. Todas ellas tienen 7, 11, 12, y 8 capítulos, en ese mismo

orden. La temática coincide de alguna manera con la otra obra de esta autora, centrándose en la nobleza como protagonista.

[18] Guzmán y la Cerda, María Isidra [1767-1803], *Oracion del genero eucaristico*, en Madrid: por don Antonio de Sancha, 1786.

Signatura: BH FOA 1000

Descripción física: 12 p. ; 20 cm. Encuadernación en papel.

Abrir por la portada.

Obra dedicada por la autora a la Real Sociedad de Amigos del País. María Isidra fue doctora en filosofía y letras humanas, designada como consiliaria perpetua y examinadora de cursantes en filosofía, además de catedrática de filosofía moderna por la universidad de Alcalá. Fue la primera mujer que obtuvo el grado de doctor en la universidad española, y aunque es cierto que no destacó de forma sobresaliente en su producción escrita -sobre todo si se compara con mujeres de su época-, si lo hizo en los ámbitos académicos.

La obra, incompleta en este caso, se compone por un discurso a raíz de su entrada en la Sociedad de Amigos del País, en el que habla acerca de la decadencia del reino de España respecto a la grandeza de la que gozaba hace un siglo. Exalta la figura de varios monarcas, todos ellos borbones, desde Felipe V a Carlos III.

[19] Amar y Borbón, Josefa [1749-1833], *Discurso sobre la educacion fisica y moral de las mugeres*, en Madrid: en la imprenta de don Benito Cano, 1790.

Signatura: BH FLL 26114

Referencia: CCPB000057294-2

Descripción física: [8], XL, 349 p., [3] en bl. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Josefa Amar y Borbón fue una reseñable escritora española, formada en su juventud a la manera humanística típica de la época, y que destacó por defender la capacidad intelectual de las mujeres y reivindicar su entrada en actividades políticas, culturales, etc. Consta en la obra como socia de mérito de la Real Sociedad Aragonesa, y de la Junta de Damas unida a la Real Sociedad de Madrid. En el reverso de la primera hoja, seguida de la portada, se encuentra una reseñable cita breve de Jenofonte, tanto en griego como en castellano “La buena educación enseña a hacer buen uso de las leyes y a hablar de lo justo y a escuchar”.

El índice divide la obra en dos partes diferenciadas, con 8 y 17 capítulos cada una, respectivamente, compuesta en total por 313 páginas. La ordenación es cronológica, comenzando en temas sobre cómo debe actuar la mujer durante el embarazo, hasta la educación que deben recibir los hijos, como dar el pecho, cómo gobernar a los criados, a los hijos, al matrimonio, o cómo debe la mujer educarse a sí misma. Toda la obra está llena de citas y notas al pie con referencias clásicas y modernas, que denotan un gran conocimiento general de la autora.

2.1.4 Escritos reivindicativos

[20] Cienfuegos, Beatriz [1701-1786], *La pensadora gaditana*, en Cadiz: imprenta de D. Manuel Ximénez Carreño, 1786.

Signatura: BH FLL 29385

Referencia: CCPB000057728-6

Descripción física: [4], 310, [2] . ; 8°. Encuadernación en cartón.

Abrir por la portada.

Beatriz Cienfuegos es reconocida gracias a la obra presentada a continuación, un interesantísimo periódico donde, en este caso, se reivindica el valor de la mujer como autora, y seguido de numerosos pensamientos (13) donde cuestiona por completo la autoridad masculina en todos los sentidos, exaltando la figura femenina desde la figura de “la pensadora”. Esta publicación sigue la corriente de otras obras anteriores, donde se introducen discursos de este tipo, pero sobre todo de publicaciones extranjeras -como la inglesa- donde la prensa crítica y de opinión empezaba a ganar importancia. Sin embargo, en este caso cabe destacar a la “Pensadora gaditana” como una obra íntegramente dedicada a esta labor, creada como respuesta a los escritos publicados en “El pensador matritense”. Algunas de las ingeniosas citas extraídas del prólogo, de unas 40 páginas, son las siguientes:

“Alguna vez había de llegar la ocasión en que se viesen Catones sin barbas y Licurgos con basquiñas...”

“...por qué los hombres han de mandar, han de reñir, han de gobernar a las pobrecitas mujeres, engañadas con el faso oropel de hermosas y damas...”

“No, señores míos, hoy quiero, deponiendo el encogimiento de mi sexo, dar leyes, corregir abusos, reprehender ridiculeces y pensar como Vms. Piensan, pues aunque atropelle nuestra antigua condición, que es siempre ser hipócritas de pensamientos, los he

de echar a volar, para que el mundo vea a una mujer que piensa con reflexión, corrige con prudencia, amonesta con madurez y crítica con chiste”.

2.1.5 Traducciones

[21] Angela de Foligno, Francisca de los Ríos [traductora], *Vida de la bienaventurada Santa Angela de Fulgino...*, en Madrid: por Juan de la Cuesta, traducido por Francisca de los Ríos, 1618.

Signatura: BH FLL 7960

Referencia: CCPB000032648-8

Descripción física: [8], 335, [1] p. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra panegírica sobre la vida de Santa Angela de Fulgino, redactada con el fin de ser una guía espiritual sobre el camino que debe llevar un cristiano, redactada por la propia santa. Consta de una dedicatoria a Isabel de Borbón, princesa y esposa de Felipe IV, redactado y firmado por la traductora, Francisca de los Ríos. Tiene también un prólogo dedicado al “cristiano lector”, también redactado por ella. Debido a su enfoque vital dirigido al mundo religioso, la educación que recibió fue notable, destacando en la gramática latina con diversas traducciones, siendo la Vida de la beata Angela de Fulgino la primera en presentar de forma oficial para su publicación.

[22] Rollin, Charles (1661-1741), María Catalina de Caso [traductora], *Modo de enseñar y estudiar las bellas letras para ilustrar el entendimiento y rectificar el corazón*, en Madrid: en la imprenta del Mercurio, por José de Orga, impresor, 1755.

Signatura: BH FLL 25826

Referencia: CCPB000058232-8

Descripción física: [42], 419 p., [1] en bl. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

La obra fue escrita por el rector de la universidad de París y profesor de elocuencia, Charles Rollin, traducido por María Catalina de Caso y dedicado por esta a la reina María Bárbara. Este libro se corresponde con el primer tomo de la obra. La dedicatoria está realizada por la traductora, así como el prólogo al “discreto lector”. La obra da reglas para la buena enseñanza y el buen vivir, a modo de tratado moral acerca de los vicios y las virtudes, contraponiéndolos y explicándolos (soberbia y humildad, murmuración y

adulación, etc). Sin embargo, más adelante se tratan temas más cercanos a las lenguas y a su estudio, como la francesa, la latina o la griega, o también acerca de poesía y literatura griega y latina.

[23] Lampillas, Francisco Javier, Josefa Amar y Borbón [traductora], *Respuesta del señor abate Don Xavier Lampillas a los cargos recopilados por el señor abate Tiraboschi en su carta al señor abate N.N. sobre el ensayo historico-apologetico de la literatura española*, en Zaragoza: en la oficina de Blas Miedes, 1786.

Signatura: BH MED 12196

Descripción física: 74, 73 p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra correspondiente a una serie de publicaciones traducidas por doña Josefa Amar y Borbón en relación al ensayo que se menciona, autora introducida anteriormente en el catálogo. Incluye una dedicatoria a doña María Luisa de Borbón, donde de nuevo se menciona la importancia de la educación de la mujer y su papel en la sociedad dentro de las publicaciones que enarbolan este tipo de discurso.

[24] Johnson, Samuel (1709-1784), Inés Joyes y Blake [traductora], *El principe de Abisinia: novela*, en Madrid: en a imprenta de Sancha, 1798.

Signatura: BH FLL 27811

Referencia: CCPB000174304-X

Descripción física: [10], 204, [1] p., [3] p. en bl. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Interesante obra, tanto por su traductora como por su impresora, no identificada. Inés Joyes traduce esta obra del inglés, con una dedicatoria a la duquesa de Osuna, María Josefa Pimentel, de parte de “su mas atenta y apasionada servidora”. La obra se compone de 49 capítulos, resumidos en un índice inicial. La parte más interesante se encuentra al final, con una parte titulada “apología a las mujeres”. En ella, La autora publica una carta escrita a sus hijas acerca de la defensa de las mujeres. Menciona directamente un ruego a las lectoras a ignorar la falta de estilo de dicha carta, y a los lectores les aconseja se abstengan de críticas mordaces e impertinentes, aunque confía en que habrá protectoras que salgan a su defensa. En la carta se queja del “ridículo papel que generalmente hacemos las mujeres en el mundo, unas veces idolatradas como deidades y otras despreciadas aun de hombres que tienen fama de sabios”.

Defiende las características propias de las mujeres tan validas como las de los hombres, pues “no es la abeja entre los volátiles menos apreciable que el buitre”. No acepta el rol social de la mujer y niega que esa virtud impuesta de niñas o esposas sea buena para ellas, para las familias y para la sociedad en general. Finaliza diciendo que, de poder hablar a todas las mujeres, diría “vuestras almas son iguales a las del sexo que os quiere tiranizar, usad las luces que el criador os dio, a vosotras, si queréis, se podrá deber la reforma de las costumbres, que sin vosotras nunca llegará, respetaos a vosotras mismas y os respetarán”. Exalta la liberación de la mujer para deshacerse de los hombres frívolos, permaneciendo junto a los buenos.

[25] Pérez Pastor, Berenguer Joseph, Isabel Pacheco [traductora], *Asuntos de exhortaciones de que pueden servirse los confesores según los diferentes estados de sus penitentes...*, en Madrid: en la imprenta de la viuda de Joaquín Ibarra, con las licencias necesarias, 1792.

Signatura: BH FLL 1858.

Referencia: CCPB000061339-8

Descripción física: [6], III-XLIV, 371, [1] p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra sacada a la luz por la viuda del traductor, Isabel Pacheco, de la que solo se tiene registro de su intento por pedir permiso de impresión de obras en Madrid. Consta como residente en la corte, y también firma la dedicatoria dirigida a Don Rafael de Muzquiz y Aldunate. Trata un total de 54 exhortaciones sobre los diferentes casos de penitentes con pecados o casuísticas confesionales diferentes.

Aunque la obra se sitúa en este apartado por la labor traductora de Isabel, es reseñable el papel de María Angela, impresora y viuda de Bartolomé Giralt. Es llamativa la fecha de impresión de esta obra, puesto que se correspondería con un momento posterior a la actividad de esta mujer como impresora, por lo que seguramente se pueda atribuir su autoría a descendencia posterior que firma con su nombre.

[26] Montier, Madame de, María Antonia Río Arnedo [traductora], *Cartas de madama de Montier*, en Madrid, por don Benito García y Compañía, 1798.

Signatura: BH FLL 25197

Referencia: CCPB000201605-2

Descripción física: [16], 288 p. ; 8°. Encuadernación en cartón.

Abrir por la portada.

Obra dividida en tres tomos, siendo reseñable de comentar el primero de ellos por constar un prólogo de la traductora, María Antonia Rio y Arnedo. En ella habla de como ha participado en otras traducciones de obras internacionales, como la novela inglesa “Sara Th...”, su primera obra. Esta se corresponde con la segunda obra traducida, y aunque aun es principiante, destaca como está animada por la buena acogida que tuvo la primera. Posteriormente, introduce la traducción del prólogo en francés de la autora original, dando paso luego a la obra en sí, que recoge un total de 130 cartas.

2. EL MUNDO DE LA IMPRENTA

Una de las fechas de mayor relevancia cuando se habla de la historia del libro -y, en general, en el estudio de la historia universal- son los años 1450-1453, periodo durante el cual el alemán Johannes Gutenberg introduce la primera imprenta moderna de tipos móviles. Su creación se da dentro de una Europa cambiante y evolucionada, exigente en cuanto al volumen de libros requeridos por las universidades, el aumento de las inquietudes lectoras y la mayor complejidad burocrática y administrativa de los nacientes gobiernos modernos. El uso de esta máquina no solo cambió radicalmente la forma de impresión de textos, sino que su expansión por los reinos europeos conllevó una nueva forma de entender el libro, ya sea en su capacidad de producción como en su poder de alcance y expansión. Con la llegada de la producción impresa moderna vinieron también la modernización de otros sectores que, como bien es sabido, comienzan a complejizarse y establecer redes de desarrollo entre sí².

La proliferación de talleres de impresión fue un fenómeno casi instantáneo en los territorios europeos, una dinámica en la que las coronas castellana y aragonesa no se quedaron atrás, si bien no destacaron en demasía. La península pronto focalizó estos nuevos oficios en varias ciudades, si bien es cierto que en un primer momento la introducción de estos centros de impresión se dio gracias a familias de impresores venidas de otras regiones de la cristiandad. Aun tendría que pasar un tiempo para que en España y Portugal desplegasen una considerable red de imprentas en su territorio, mientras que

² ESTABLÉS SUSÁN, SANDRA, *Diccionario de mujeres impresoras y librerías. De España e Iberoamérica entre los siglos XV y XVIII*, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, p. 27.



Ilustración II: Grabado alegórico donde la Imprenta, representada como la mujer ubicada en la parte central superior, se muestra ante diferentes naciones que portan retratos de tipógrafos reconocidos. A su vez, está flanqueada por Minerva y Mercurio, quienes yacen con ella en las nubes. Prosper Marchand, Histoire de l'origine et des premiers progrès de l'Imprimerie, La Haya, 1741.

ciudades como Venecia, París o Lyon ya comenzaron a actualizarse en épocas muy tempranas³.

En este contexto, la figura de la mujer cobraría una importancia mucho mayor de la que se podría esperar, un papel olvidado a causa del punto de vista masculino del que tradicionalmente ha adolecido la historiografía. Existen referencias a la participación de las mujeres dentro de los círculos de impresión casi desde los primeros años de su expansión por el continente. Entre los muchos argumentos que podrían darse a favor de esta idea, el carácter eminentemente familiar que tiene la imprenta es una baza incuestionable a la hora de valorar que, dentro de esta especie de dedicación hereditaria al impreso, no es extraño suponer que esposas e hijas se involucraron en los negocios familiares. Apellidos como Millis, Lequerica o Giralt representaron importantes sagas de impresores, familias enteras que no solo limitaron su especialización al mundo laboral, sino que también trazaron estrategias de reproducción social y familiar desde la que emparentarse con sus iguales. De estas relaciones nacerán hombres referentes en el oficio del impreso, pero también mujeres extraordinariamente influyentes y conocidas en su época, como Teresa Junta, María Briones o Catalina Piñuela. Todo ello no evita que deba entenderse la situación de la mujer en su tiempo y su anonimato generalizado al situarse en un mundo eminentemente masculino, pero partiendo de los datos disponibles en las fuentes, una reconstrucción veraz de la imprenta femenina se vislumbra como un horizonte navegable⁴.

1.1 Siglo XVII

[27] Cabrera, Alonso de, *Libro de las consideraciones sobre los Evangelios: desde el domingo de septuagésima y todos los domingos y ferias de Quaresma...*, en Valladolid: por los herederos de Juan Iñiguez [de Lequerica], 1605.

Signatura: BH DER 11240

Referencia: CCPB000037770

Abrir por la portada.

Descripción física: [4], 278 [i.e. 258] ; 4º 237, [17] h. Encuadernación en pergamino.

³ PÉREZ GARCÍA, Rafael María, “La imprenta en España, c. 1472-1559: Negocio, política y cultura”, *Boletín de la Sociedad de Amigos de la Cultura de Vélez-Málaga*, 5, 2006, pp. 19-20.

⁴ CORBETO, Albert, “Las musas ignoradas. Estudio historiográfico del papel de la mujer en el ámbito de la imprenta”, *Universidad de Barcelona*, 2009, pp. 26-28.

Obra religiosa dedicada al Duque de Lerma, con un texto dispuesto en doble columna. El segundo apellido del autor se obtiene a través de la portada de la “segunda parte de las consideraciones”, parte segunda de esta misma obra.

Los denominados como “herederos” se corresponde con la descendencia de Juan Iñiguez de Lequerica, concretamente su hija, Antonia Iñiguez de Lequerica. Casada con el impresor Pedro Várez de Castro en 1594, es una de las impresoras más antiguas documentadas en este trabajo, además de ser un claro ejemplo del modelo de identificación mediante el uso de la fórmula “herederos de”, a pesar de ser dueña por herencia del taller de su padre. Tanto este como su marido se trasladaron a Madrid en el año 1599, año en el que Antonia heredará el negocio de su padre, fallecido ese mismo mes de agosto. La firma, entonces, sería a nombres de los herederos de Juan Iñiguez, en la casa de Pedro Várez de Castro.

[28] Salas, Pedro de, *Thesaurus poetarum: continens sillabarum quantitatem omnium & totam versisicandi rationem...*, en Valladolid: por la viuda de Juan Godínez Millis, 1616.

Signatura: BH FLL 11287

Referencia: CCPB000688783-X

Descripción física: [8], 252, [12] p. ; 8°. Encuadernación de pergamino.

Abrir por la portada.

La obra, de tipo educativo, consta de una nota manuscrita en la guarda, que dice: “este tesoro es de Antonio Cernero en el aula de retórica quien le allare se lo buelva”. Se trata de un libro dedicado al estudio de la gramática y poesía, comunes dentro de los ambientes universitarios.

La atribución del impreso se da a la “viuda de Millis”, otra conocida fórmula de firma al impreso. Se correspondería con la mujer de Juan Godínez de Millis, hijo de Vicente de Millis y Ana Godínez. Los Millis fueron una importante familia de impresores italianos -concretamente de la ciudad de Tridino-, de quien los actuales dueños representan las tercera y última generación de impresores. Resulta extraño que su firma como viuda conste en este año de publicación, teniendo en cuenta que a la muerte de su marido esta vendió directamente la imprenta, finalizando con la tradición impresora de los Millis. Aparentemente, este impreso afirma lo contrario, aunque se debería realizar un estudio más profundo para adjudicar con rotundidad una labor impresora a esta mujer.

[29] Antequera y Artega, Pedro de, *Disputatio et allegatio iuris de obedientia subditorum...*, en la Universidad Complutense: por María Ramírez impresora, 1621.

Signatura: BH DER 5732

Referencia: CCPB000032662

Descripción física: [4], 35 h. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

El libro consta de una nota manuscrita, que dice: “de la librería del abad [tachado] col[egio] de la Comp[añi]a de Jesús de Alcalá. Año de 1705”.

María Ramírez, al igual que otras muchas mujeres asumió la dirección de la imprenta a la muerte de su marido Juan Gracián. Aparentemente, solo se conoce una obra en la que firme con su nombre (“Selva de aventuras”, de Jerónimo Contreras), puesto que en el resto de sus producciones recurre al modelo de “viuda de”. Sin embargo, esta afirmación queda desmentida puesto que esta misma obra es firmada directamente por ella. Su producción se da por terminada, según Martín Abad, en 1632.

[30] Congregación de Bernardino de Obregón, *Tratado de lo que se ha de hazer con los que estan en el articulo de la muerte, sacado de diversos libros espirituales*, en Madrid: en la imprenta Real, por Teresa Junta, impresora del rey, 1625

Signatura: BH FLL 22177(2)

Descripción física: [8], 48 p. : il. ; 8°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por el segundo libro (p. 232)

Obra incluida en un tratado general acerca del trato de los enfermos y, en este caso, lo que ha de hacerse al punto de su muerte, definido como “instrucción de enfermos” en notas manuscritas. Atribuido a la congregación de Bernardino de Obregón por el grabado del reverso de la primera página. Se divide en diferentes capítulos sobre las diferentes oraciones y prácticas a llevar a cabo durante el proceso (cómo echar agua bendita, etc.)

La autoría de la impresión es dada a Teresa Junta, mencionada en la última página como impresora del rey nuestro señor, además de la data tópica y cronológica de la obra. Nacida en una importante familia de impresores, Teresa Junta, sucedió a su marido y primo a su muerte en 1624 como impresora real. Firmó con su nombre hasta 1627, momento en el que cesa el registro de su autoría. Es muy común que, además de la herencia del taller y las licencias de impresión, las mujeres reciban también cargos como el de impresora del reino, o impresora de alguna universidad.

[31] Boccacini, Traiano (1556-1613), Pérez de Sousa, Fernando [traductor] *Discursos y Avisos del Parnaso*, en Madrid: con privilegio por María de Quiñones a costa de Pedro Coello, 1634.

Signatura: BH FLL 20042

Referencia: CCPB 000035131-8

Descripción física: [17], 220 h. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Obra dedicada a Don Fernando de Haro y traducida del italiano por Fernando Pérez de Sousa, con un grabado caligráfico del escudo la casa de Haro, atribuido a Juan de Corbes, quien firma a pie de página. Consta en la última página una mención que dice: “Con privilegio en Madrid por María de Quiñones, año 1634”. Tiene un total de 100 avisos acerca de educación moral y política.

María de Quiñones es una de las figuras más importantes de la producción impresa madrileña del XVII. Estuvo casada con varios personajes relacionados con el mundo de la imprenta, como Pedro Madrigal, Juan de la Cuesta (encargado de la impresión de parte de “El Quijote”...). Los investigadores señalan diferentes etapas en la vida profesional de María:

- Entre 1608-1627, donde se registran impresos con su participación. Destaca la producción de algunos impresos entre ella y otras mujeres, como la viuda de Alonso Martín, lo que podría hablar de una solidaridad gremial entre mujeres (viudas) en el mundo de la imprenta.
- Entre 1627-1633, momento en el que muere la madre de su primer marido, Pedro Madrigal, quien había estado también presente en su actividad profesional. En ese momento empieza a usar formulas como “herederos de Pedro Madrigal”, “en casa de Madrigal”, etc.
- Finalmente, desde 1633-1666, María entra en su etapa de mayor producción, firmando hasta 130 impresos con su nombre completo y accediendo a un mercado del impreso mucho mayor.

[32] Ludeña, Juan de, *Sermon de expectación, concepción y soledad de la reyna de los cielos María señora nuestra, concebida sin pecado original*, en Alcalá: por María Fernández impresora de la universidad, 1653.

Signatura: BH FOA 639(20)

Referencia: CCPB000037106-8

Descripción física: [1], [1] h. en bl., [4], 12 h. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por el facticio 20.

Sermón dado en Alcalá a razón de la fiesta que los caballeros de la villa hicieron para celebrar el día de la expectación (18 de diciembre de 1652) para colocar en su capilla la imagen de la soledad. Predicado por el padre fray Juan de Ludeña.

María Fernández (Alcalá de Henares, p. 266) fue viuda de Antonio Vázquez, de quien heredó su imprenta el mismo año de su fallecimiento, 1643. Igualmente, heredó el título de impresora de la universidad, firmando desde un comienzo con su propio nombre, María Fernández (excepto la primera impresión, que la hizo como viuda de Antonio Vázquez). Estuvo en activo durante 30 años, con diversos clientes. Su imprenta acabaría convirtiéndose en el Colegio de Doncellas Pobres de Santa Clara, actual Convento de las Clarisas de San Diego.

[33] Moura, Pedro de, *Oracion panegyrica: quexas del poder de Dios en las repetidas memorias, que con magestuoso aparato celebra el...Colegio Mayor de San Ildefonso Vniuerisidad de Alcalá...*, En Alcalá: en la imprenta de la Universidad por María Fernández impresora de la universidad, 1661.

Signatura: BH FOA 639(4).

Referencia: CCPB000037169-6

Abrir por el cuarto facticio

Descripción física: [8], 19 p. ; 4° (21 cm). Encuadernación en pergamino

Obra panegírica dedicada a la “siempre inmortal memoria” del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros, como motivo de las honras anuales celebradas cada año en el Colegio Mayor de San Ildefonso, impresa por orden del mismo colegio por María Fernández, impresora de la universidad, dicha por el catedrático de teología Pedro Moura en el Colegio Real de San Agustín de la Universidad de Alcalá. Fue también producido en la imprenta de María Fernández bajo su como impresora de la universidad.

[34] Arfe y Villafañe, Juan de, *Quilatador de oro, plata y piedras*, en Madrid: por Antonio de Zafra (criado de su majestad en su real boletería) a costa de Doña María del Ribero, viuda de Bernardo de Sierra, mercader de libros, en su casa en la Puerta del Sol a la esquina de la Inclusa, 1678.

Signatura: BH FG 703(2)

Referencia: CCPB000032812-X

Descripción física: [16], 408 p. : il. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la p. 205.

Obra sobre el tratamiento de los materiales preciosos y sus valores, dividido en ocho libros con capítulos diferenciados en ellos. Se compone de diferentes grabados y tablas numéricas, como el retrato del autor, Juan de Arfe, situado en la portada. Se dedica a Don Pedro de Pomar, del Consejo de la Real Hacienda.

Consta de un prólogo de seis páginas firmado por la mercader, Doña María del Ribero, hablando sobre referencias a la mitología griega (el Sol la Luna y Mercurio como renovadores) en relación a la renovación (pues la obra se produce por segunda vez bajo el mecenazgo de Pedro de Pomar), aludiendo igualmente a la relación de las divinidades griegas mencionadas con la naturaleza noble del consejero. María del Ribero casó con el librero Bernardo de Sierra, comenzando su actividad tras la herencia de la imprenta, en torno a 1672. Es el único ejemplo en este trabajo de mujer que también participa como librera en el mundo del libro, y que además participa como escritora del prólogo de la obra.

[35] Ferrer de Valdecebro, Andrés, *Gouierno general, moral y politico, hallado en las fieras y animales sylvestres...*, en Madrid, por Antonio de Zafra (criado de su majestad en su real boletería), a costa de Doña María del Ribero: véndese en su casa en la Puerta del Sol a la esquina de la Calle de los Preciados, 1680.

Signatura: BH FLL 29801

Referencia: CCPB00003558-8

Descripción física: [16], 368, [48] p. : il. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Prólogo dedicado a Don Pedro de Prado Arana por María de Ribero, hablando de la reimpresión de esta obra que “sale a la luz nunca habiendo perdido o lucido” un 12 de abril de 1680. La impresión fue cedida a María por 10 años, habiendo iniciado el derecho en 1678. La obra consta de una mención a los autores utilizados (desde Aristóteles y Heródoto s San Agustín y Alberto Magno). Consta de 28 apartados, y numerosos grabados caligráficos de animales, algunos de ellos con autoría. Habla de los atributos de cada animal para hablar de virtudes morales y políticas. De nuevo, se puede comprobar la actividad como escritoras dentro del mundo de la imprenta.

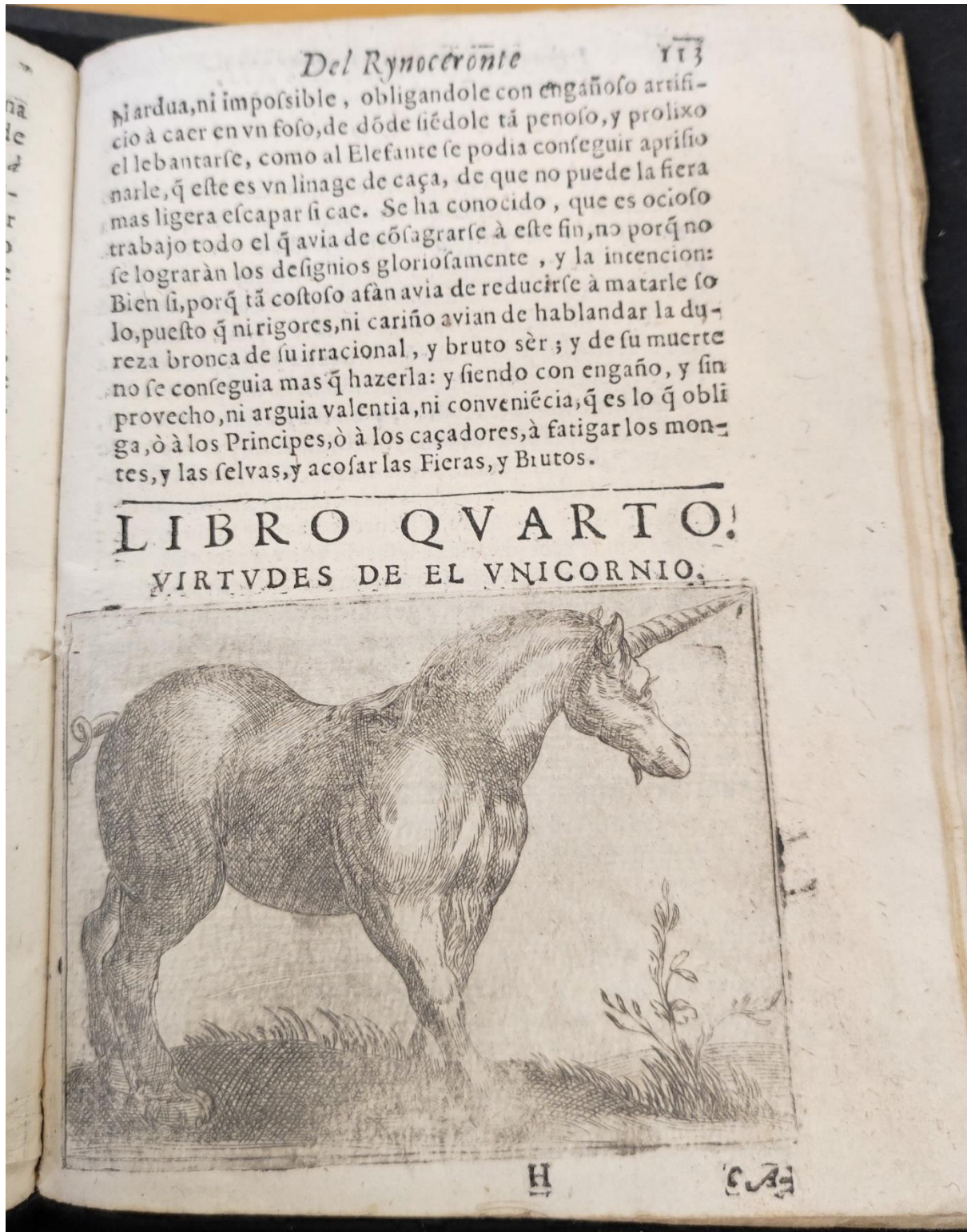


Ilustración III: Grabado correspondiente con el libro IV de la obra anteriormente mencionada. Presenta la imagen de un unicornio, usado para hablar de las virtudes morales de este animal fantástico aplicadas al ser humano. De entre la amplia fauna representada en la obra este ejemplo es reseñable debido a su naturaleza mítica, aunque también pueden encontrarse bestias reales, como leones, elefantes, etc.

1.2 Siglo XVIII

[36] Serrano, Francisco, *La cristiandad de Fogan, en laprovincia de Fokien, en el imperio de China, cruelmente perseguida del impio Che-Hio-Kien, virrey de dicha provincia...*, en Barcelona: en la imprenta de los herederos de Bartolomé y María Angela Giralt, 1750.

Signatura: BH FG 3038.

Referencia: CCPB000404311-1

Descripción física: 67 p., [1] en bl. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la primera página.

Relación que narra los castigos dados en la región de Fogan en China a cinco misioneros, un tratado de Fay Pedro Mártir Sanz y un compendio de la vida y obras de Fray Francisco Gil de Federich, todo ello escrito por Francisco Serrano durante su encarcelamiento.

María Ángela Giralt, cuyo apellido individual es desconocido, se introdujo en el mundo de la imprenta a la muerte de su marido e impresor Bartolomé Giralt. Desde 1746 comienzan a aparecer pies de imprenta con esta fórmula, que se extenderán hasta 1788 con el fin de la producción impresa.

[37] Labarre, Nicolas de, *Historia de las operaciones militares, executadas por los exercitos de las potencias beligerantes de Europa, durante la guerra comenzada en el año 1756*, en Barcelona: en la imprenta de Teresa Piferrer viuda, administrada por Tomás Pifirrer, 1760

Signatura: BH DER 16825

Referencia: CCPB000294634

Descripción física: XVI, [8], 230 p., [2] en bl., VII h. de grab. pleg. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada

El libro se corresponde con el tomo II de la obra, que a su vez abarca desde el séptimo al noveno libro de la publicación completa, dividida a su vez en varios capítulos (correspondiente a los sucesos ocurridos desde comienzos de 1758 hasta abril de ese año). Fue escrita originalmente en italiano, sin un traductor reconocido en los datos de la obra. Está dedicada al Marqués de la Mina y producida en Barcelona en la imprenta de Teresa Piferrer.

Llamada Teresa Pou antes de su matrimonio, casó con Joan Pifirrer, con quien inició una de las sagas de impresores más importantes de Barcelona durante el XVIII. De sus 10 hijos, fue Tomás quien heredó y dirigió la imprenta a la muerte de su padre, pues aunque el nombre de Teresa apareció como autora de la impresión, su presencia era más nominal, lo que no evita que pudiera haber tomado parte de las actividades del negocio como otras muchas mujeres de su época.

[38] Peinado, Ignacio Francisco, *Disputationes in tres libros Aristotelis De anima apus tosthumum*, en la Universidad Complutense: en la imprenta de María García Briones, tipógrafa de la universidad, 1762.

Signatura: BH FLL 24216

Referencia: CCPB000672606-2

Descripción física: [8], 424 p. ; 4°. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la portada.

Publicación crítica e interpretativa sobre la obra de Aristóteles, dividida en dos libros con varias *disputatio* en cada uno de ellos. Redactada por el profesor de teología sacra primaria y calificador inquisitorial, confesor de la reina María Amalia. Consta el nombre de su impresora, María García de Briones.

De esta mujer no se conocen muchos datos biográficos, si bien se sospecha que pudo haber estado casada con Jose Espartosa, afirmación realizada en base a las fechas de su actividad en el mundo del impreso, además de atribuírsele alguna obra firmada como viuda de su difunto marido. Ostentó el cargo de impresora de la universidad.

[39] Sagarra y de Baldrich, Joseph de, *Compendio de la historia de la España transfrenata...*, en Barcelona: por los herederos de Bartolomé, 1766.

Signatura: BH FLL 34398.

Referencia: CCPB000221832-1

Descripción física: [4], 502, [6] p. ; 8°. Encuadernación en cartón.

Abrir por la portada.

Segundo tomo de esta obra, dividida en tres libros en los que se analiza la entrada musulmana a la península, un listado y comentario de todos los reyes y gobernantes del territorio bajo dominio árabe y de su relación con los reinos cristianos en los primeros años de conquista.

Fue impresa por los herederos de Bartolomé Giralt, entre los que se encuentra María Ángela, su esposa. Comienza a imprimir en torno a 1728-1733, haciendo constar siempre su viudedad en los impresos que se le atribuyen. No se conocen muchos más datos acerca de su figura.

[40] *Retrato de los jesuitas: formado al natural por los mas sabios y mas ilustres catholicos...*, en Madrid, en la oficina de la viuda de Eliseo Sánchez, 1768.

Signatura: BH FLL 18602

Referencia: CCPB000670040-3

Descripción física: [8], 142 p. ; 4º. Encuadernación en cartón.

Abrir por la portada.

Hay una nota manuscrita con el nombre de “Pedro Sainz de Baranda”, uno de los posibles dueños del libro. Resume una colección de los hechos de destacados dentro de la orden de los jesuitas desde su fundación en 1540 hasta 1650, durante diferentes años. Entre los capítulos de la obra se destacan algunos personajes relevantes dentro de la orden, así como misiones llevadas a cabo en otras tierras.

En este caso concreto no se puede especificar el nombre real de la viuda de Eliseo Sánchez, pues siempre firmó como tal. Este caso es representativo de otros muchos, donde la mujer decide permanecer oculta a nivel de autoría usando a su difunto marido (o cualquier hombre con quien tuviera un vínculo en relación al mundo de la imprenta). Aparte de su producción impresa, también está localizada dentro de la venta de libros.

[41] *Reales provisiones del...Emperador Carlos V: una insercion y aprobacion de la escritura de concordia hecha entre el...cardeanal D. Juan Tabera [...] y la Universidad de Alcalá de Henares...*, en Alcalá: en la imprenta de doña María Claudia Espartosa de Briones, impresora de la universidad, 1772.

Signatura: BH FG 2083(3)

Descripción física: [2], 26 p. ; Fol. Encuadernación en pergamino.

Abrir por la página 270.

Provisiones dadas por el emperador Carlos V a la universidad de Alcalá el año de 1534, con la escritura de concordia entre la universidad, el cardenal de Toledo Juan Tabera y la iglesia magistral de san Justo.

La impresora al cargo de esta impresión fue María Claudia Espartosa de Briones, quien se identifica con una de las impresoras anteriores,, María García de Briones, casada

con Jose Espartosa, coincidiendo tanto en cronología como en el cargo de impresora de la universidad.

2.3 Siglo XIX

[42] Mieg, Jean, *Lecciones elementales de química para uso de los principiantes*, en Madrid: en la imprenta de doña Catalina Piñuela, 1816.

Signatura: BH MED 14553

Referencia: CCPB1232454119

Descripción física: 554 p., [3] h. de lam. ; 17 cm. Encuadernación en papel.

Abrir por la portada.

La obra se corresponde con un compendio enfocado a la introducción a la química del XIX, basado en una obra francesa llamada “Cartas sobre la química por Ségur”, de 1803.

Como en alguno de los ejemplos anteriores, se sabe poco de la impresora, en este caso la madrileña Catalina de Piñuela, quien acorde a la fecha de impresión habría producido personalmente la obra. A pesar de la poca información acerca de ella, sabemos que sus hijos siguen manteniendo su nombre en las autorías de las impresiones a partir de 1818, un año después de su fallecimiento.

[43] Mariana, Juan de, *Historia general de España*, en Madrid: imprenta de los hijos de doña Catalina Piñuela, calle Amor de Dios nº 14, 1828.

Signatura: BH FLL 50813

Descripción física: 9 v. ; 17 cm. Encuadernación en papel.

Abrir por la portada.

Obra general de historia de España, correspondiente al tomo VI, que abarca desde 1600 hasta 1808. Se corresponde con los libros 27 al 30, divididos en varios capítulos, siendo el primero “de la muerte del príncipe don Juan” hasta “de la muerte del rey don Fernando”. La impresión se adjudica a la anterior impresora mencionada, Catalina Piñuela.

[44] Anónimo [traducida libremente del francés], *Amor y deber: comedia en tres actos*, en Madrid: imprenta de los hijos de doña Catalina Piñuela, 1838.

Signatura: BH FLL 41603(5)

Referencia: CCPB000657382-7

Descripción física: 67 p.; 15 cm. Encuadernación en papel.

Abrir por el final (última obra), página 469.

Obra originalmente francesa de autor anónimo y sin un traductor definido ni registrado dentro del propio impreso. Pudiera atribuirse esta labor a la propia Catalina Piñuela, puesto que conocemos otra obra en este catálogo donde ella participa derivada de una publicación originalmente en francés, aunque en ambos libros no consta ninguna referencia a ella como traductora.

Recursos electrónicos

Bolufer Peruga, Mónica, “Escritura femenina y publicación en el siglo XVIII: de la expresión personal a la «República de las letras»” [en línea], *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, 2009. Disponible en <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmchd8b0> [Consulta: 20 de junio de 2022].

García Garrosa, María Jesús, “La creación literaria femenina en España en el siglo XVIII: un estado de la cuestión”, *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, 2012. Disponible en <https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-creacion-literaria-femenina-en-espaa-en-el-siglo-xviii-un-estado-de-la-cuestion/> [Consulta: 5 de julio de 2022].

S.A, “Las mujeres vindicadas. Autoras españolas hasta el siglo XVIII”, *Biblioteca Nacional de España*, Disponible en <https://www.bne.es/es/blog/blog/las-mujeres-vindicadas-autoras-espanolas-hasta-el-siglo-xviii/> [Consulta: 10 de junio de 2022].

Bibliografía

Alabrús Iglesias, Rosa María, “La espiritualidad de Hipólita de Rocabertí y la construcción de su imagen en el siglo XVII”, *Hispania Sacra*, 67, pp. 219-245.

Armijo Canto, Carmen Elena, “La imagen de la mujer en los entremeses de Cervantes: una aproximación hermenéutica”, *Asociación Internacional del Siglo de Oro*, 1999, pp. 143-149.

Castillo Gómez, Antonio, “Carta desde el convento. Modelos epistolares femenino en la España de la Contrarreforma”, *Cuadernos de Historia Moderna*, 2014, pp. 141-168.

Cátedra, Pedro María y Rojo, Anastasio, *Bibliotecas y lecturas de mujeres. Siglo XVI*, Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, Salamanca, 2014.

Collantes Sánchez, Carlos María, y Garcia Aguilar, Ignacio, “Dedicatorias femeninas en la poesía impresa del bajo barroco”, *Criticón*, 125, 2015, pp. 49-64.

Corbeto, Albert, “Las musas ignoradas. Estudio historiográfico del papel de la mujer en el ámbito de la imprenta”, *Universidad de Barcelona*, 2009, pp. 21-41.

Establés Susán, Sandra, *Diccionario de mujeres impresoras y libreras. De España e Iberoamérica entre los siglos XV y XVIII*, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018.

Noguerol, Francisca, “Mujer y escritura en la época de sor Juana Inés de la Cruz”, *América Latina Hoy*, 30, 2002, pp. 179-202.

Pérez García, Rafael María, “La imprenta en España, c. 1472-1559: Negocio, política y cultura”, *Boletín de la Sociedad de Amigos de la Cultura de Vélez-Málaga*, 5, 2006, pp. 19-20.

Val González de la Peña, María, “Bibliotecas y lecturas de mujeres en la Edad Moderna”, *Mi Biblioteca*, 48, 2017, pp. 13-17.